

3. Слепович, В.С., Курс перевода / В.С. Слепович. – Минск : ТетраСистемс, 2005. - 317 с.
4. Англо-Русский словарь Американского сленга. - Москва.: Инносерв, 1994. - 544 с.
5. <http://www.wfx.zen.co.uk/britnews.htm>

УДК 378.147.091 : 81'243

СТАНДАРТИЗАЦИЯ ОЦЕНОК И СИСТЕМАТИЗАЦИЯ ПОДХОДОВ К ПРЕПОДАВАНИЮ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА КАК ОДИН ИЗ ЭТАПОВ ИНТЕГРАЦИИ БЕЛОРУССКИХ ВУЗОВ В ЕВРОПЕЙСКУЮ СИСТЕМУ ОБРАЗОВАНИЯ

Лещук А.И., Лебедева О.И.

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

г. Гродно, Республика Беларусь

Идея создания европейского университетского сообщества и единого европейского пространства высшего образования создают в Республике Беларусь предпосылки для построения общего образовательного пространства и реформирования отечественной системы образования на основе Болонских принципов. И вопрос соответствия оценки уровня знания языков международным стандартам является чрезвычайно важным вопросом для создания единого механизма контроля, оценки и сертификации качества образования.

Перед европейскими вузами такой вопрос возник еще в начале 90-х годов прошлого века. В итоге был разработан документ Совета Европы под названием «Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: Изучение, преподавание, оценка» («The Common European Framework of Reference: Learning, Teaching, Assessment»), «Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen: Lernen, Lehren, Beurteilen. Profile „Deutsch“»). Этот документ отображает итог работы экспертов стран Совета Европы по систематизации подходов к преподаванию иностранного языка и стандартизации оценок уровней владения языком.

Эксперты стран Совета Европы в рамках данного документа попытались разработать единую стандартную терминологию, систему единиц или общепринятый язык, которые необходимы для описания предмета изучения, уровней владения языком независимо от того, какой язык изучается, в какой стране, в каком высшем учебном заведении, в каком образовательном контексте. В итоге была разработана система уровней владения языком и система описания этих уровней с использованием стандартных категорий. Эти две системы образуют единый комплекс понятий, который может быть использован для описания общепринятым языком любой системы сертификации, а, следовательно, и любой программы обучения, включая постановку задач, целей обучения и заканчивая достигаемыми в результате обучения компетенциями.

Документ "Общеввропейские компетенции владения иностранным языком" сводится к тому, что различный индивидуальный языковой опыт обучающихся должен учитываться в большинстве обучающих языковых программах. "Общеввропейские компетенции" пытаются выделить из общего понятия "языковая компетенция" отдельные более частные умения и навыки. В них подробно описываются отдельные компетенции, которыми может овладеть

обучающийся, изучающий одновременно несколько иностранных языков и как следствие располагающий ограниченными временными ресурсами. Таким образом, формулируются реалистичные цели для овладения иностранным языком.

В "Общеввропейских компетенциях владения иностранным языком" вводится шкала владения языками из 6 уровней, основанная на коммуникативном подходе оценки по различным видам речевой деятельности. Здесь детально описываются компетенции, которые требуются в различных коммуникативных условиях. С одной стороны задача этой программы - создание в Европе с ее различными образовательными системами и учреждениями общих единых требований для разработки учебных программ, учебников, оценочной системы языковых компетенций. С другой стороны, ее целью также является обобщить различные знания в различных языках во всеобъемлющую коммуникативную компетенцию. Здесь подразумевается более глубокий смысл концепта "многоязычие": он означает не только владение многими языками, но и умение использовать знания различных языков для своих коммуникативных целей, с учетом связей и взаимодействий этих языков. Другими словами: есть много видов языковой компетенции, так как есть много различных ситуаций, в которых они применяются.

Сложившаяся ситуация в обучении иностранным языкам в Европе, вызвала необходимость разработки «эталона», позволяющего обучаемому самостоятельно оценить и измерить свои достижения, проконтролировать процесс обучения, независимо от используемых при обучении методик и средств. В качестве такого «эталона» был предложен т.н. "Европейский Языковой Портфель", представляющий собой сборник документов, отражающих процесс изучения языка, включая возможность самооценки и накопления культурологического опыта. Общеввропейская система определения уровней владения иностранным языком и Языковой Портфель являются, таким образом, звеньями единой образовательной цепи, облегчающей сравнение и корреляцию национальных систем обучения иностранным языкам в Европе.

Система образования, стремящаяся к «многоязычию» обучающихся, предполагает в качестве партнера сознательную личность. Это означает, что обучающиеся не только имеют возможность, но и способны делать свое описание иноязычной коммуникативной компетенции. Основное положение звучит так: изучение как процесс. Если современное преподавание иностранного языка должно базироваться на компетенции «многоязычия», т.е. на развитии способности обучаться иностранным языкам, то подразумевается, прежде всего, знание методов, самокомпетенции и социальной компетенции обучающихся.

Языковой Портфель – это важный документ, позволяющий лично оценить собственную языковую компетенцию. Он побуждает своего владельца самому определять процесс действия своего языкового и межкультурного обучения, независимо оценивать успехи и обдуманно определять промежуточные цели своего обучения.

Все это сопровождается новыми формами оценки: чем сложнее языковое действие, тем более целостным и сложным будет их оценка. Прозрачные формы заданий способствуют тому, что обучение иностранному языку воспринимается как процесс достижения успехов, и студенты не теряют к нему

интереса и желания. Оценка знаний должна выполняться на основе коммуникативных и прагматических критериев, соответствующих оценочных механизмов, которые могут быть выработаны на основе "Общеввропейских компетенций владения иностранным языком".

В заключении отметим, что изучение документа «Общеввропейские компетенции владения иностранным языком: Изучение, преподавание, оценка» имеет важное значение для вузов нашей республики и может использоваться для создания единого механизма контроля, оценки и сертификации вуза. Это играет важную роль в интеграции белорусских вузов в единое европейское образовательное пространство.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Blasberg-Bense Susanne. "Es geht auch ohne, aber es geht besser mit!"- Das Europäische Portfolio der Sprachen im Unterricht // Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 2003, H.3. S.154-157.

2. Christ, Ingeborg. Auf dem Wege zu einer neuen Evaluationskultur im Fremdsprachenunterricht // Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 2003, H.3. S.157-169.

3. Europäische Kommission: Der Fremdsprachenunterricht an den Schulen in Europa. Brüssel, 2001.

4. Europäisches Portfolio der Sprachen. Weitere Informationen unter: <http://culture2.coe.int/portfolio>

5. Europarat. Rat für kulturelle Zusammenarbeit: Gemeinsamer europäischer Referenzrahmen für Sprachen: lernen, lehren, beurteilen. Berlin u.a. 2001.

6. Steinbrugge, L. Neue Konzepte für den Fremdsprachenerwerb / L. Steinbrugge // Neusprachliche Mitteilungen aus Wissenschaft und Praxis, 2003, H. 1. S. 16-23.

УДК 378.147:004:663

НАУЧНО-МЕТОДИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ ОРГАНИЗАЦИИ ТЕСТИРОВАНИЯ В ВУЗЕ

Лукша И.Л., Суханова Е.А.

УО «Гродненский государственный аграрный университет»

г. Гродно, Республика Беларусь

Информационные технологии активно проникают во все сферы учебного процесса и ставят перед профессорско-преподавательским составом задачи методологического и методического обоснования этого нового средства преподавания. Возникают вопросы соотношения традиционного и инновационного в преподавании дисциплин, адаптации дидактических принципов обучения к компьютерной среде, анализа места и роли программных обучающих средств на лекциях, практических и лабораторных занятиях, при самостоятельной работе. Большое внимание уделяется проблеме контроля знаний студентов, поскольку проверка и оценка - составная часть процесса обучения [3].